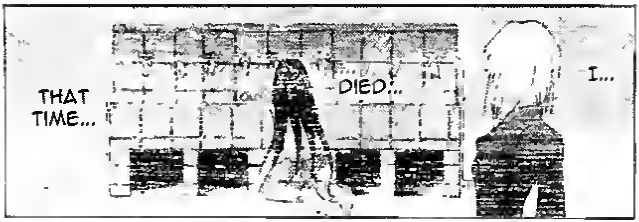
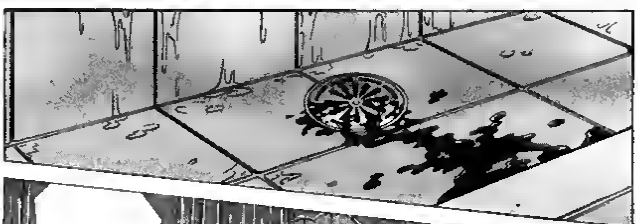

THAT TIME...
...DIED!..
I...

THIS TIME TOO.
I'LL TAKE CARE OF MIYABI-CHAN



ANYTHING ABOUT YOU...
I DON'T KNOW.

I'LL CONTACT YOU LATER ABOUT THE GOKOU FESTIVAL...
ALRIGHT, ALRIGHT, YOU STUDENTS CAN GO HOME NOW
YAMADA-SAN, WHAT'S THAT...
THE GOKOU FESTIVAL I WONDER WHAT HAPPENED TO IT...
KEEP OUT
立入禁止 KEEP OUT
HIMUHIMU-CHAN♡ CUTE ISN'T IT.
NOT CUTE AT ALL

...THIS ISN'T GOOD.
WHAT'S WRONG KAZAMATSURI-SAN?
SHE REALLY THINKS THAT IT'S A STUFFED ANIMAL!
Eww
EH? WHAT'S THAT?

Hello
IF WE DON'T ATTACH IT TO THE MAIN BODY AT ONCE, THAT HIMUHIMU WILL TURN INTO TWO
NO WAY.
THAT'S A PART OF TSUKUYOMI-SAN'S BODY!?
THAT IS PART OF TSUKUYOMI'S BODY.
I'LL DO SOMETHING ABOUT IT
That sounds delicious
GUESS I'LL RESORT TO EXTORTION*
It multiplied.
It multiplied..
YAMADA-SAN.., SATOU-SAN.

*T/L Note: Kazamatsun says katsuage meaning extortion
Yayoi hears karaage meaning fried chicken

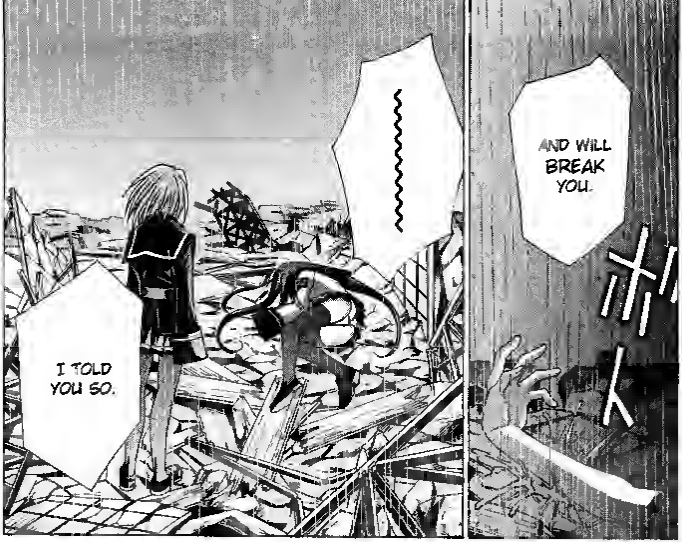
7 *T/L Note: He says Hurueteru meaning trembling but really meant Hueteru to multiply

ABOUT THAT.
OTOME, HAVE YOU CONFIRMED THE WHEREABOUTS OF THE MAIN BODY?
HIMUHIMU-CHAN WAS RIGHT ON THE MARK
BECAUSE OF THAT, IT ISN'T GOING AS..
I WAS IN PURSUIT JUST A LITTLE WHILE AGO, BUT SOMETHING OBSTRUCTED ME
IT SEEMS THAT SOMETHING HAS HAPPENED TO TSUKUYOMI-SAN'S BODY
EMERGENCY SIGNAL!?

PLEASE FOLLOW MY NAVIGATION INSTRUCTIONS
I'LL ANALYZE THE ORIGIN OF THE TRANS-MISSION
NNAA..
TSUKUYOMI-SAN IS IN TROUBLE?
HELP US OVER HERE TOO...
NNAA
WE'LL GO HELP

TSUKUYOMI-SAN...
TSUKU-YOMI-SAN.
EVEN THOUGH YOU DON'T KNOW ME.
I KNOW YOU.

YOU HAD BETTER NOT MOVE.
THAT WOUND I GAVE YOU IS QUITE BIG.
ズル


AND WILL BREAK YOU.
ボト
I TOLD YOU SO.

Capture her.
ギリッ
Executing assimilation program.
I now know that you use the same language as me.

ハハ
YOU PIECE OF SCRAP.
DON'T COMPARE ME TO THE LIKES OF YOU.
エッ
PROTECTION!? NO... THIS IS...
OTOME!?
DROP DEAD.
FORCED TERMINATION.

!!
OTOME!?
OTOME!?
THIS PROGRAM IS...
I GET IT NOW...
I RAN AWAY WHEN I FELT THAT GLANCE
BUT I WON'T DIE IF YOU JUST LOOK AT ME

THAT GLANCE I COULDN'T FEEL IS...
SHUT UP!!
SOMETHING NOT HUMAN, WHICH IS...

TSUKUYOMI-SAN.
THE ONE WHO INVITED MIYABI-CHAN
WAS YOU?

YOU HALF-ASSED CRAP.
NNAA
!!
HIFUMI!?
YOU MUST NOT FIGHT WITH FULL POWER!!

EH
!!
!?

HIFUMI!
ｶｯ

WILL YOU GO AFTER HER?
MIYABI-CHAN IS IN DISTRESS.
YOU'RE RIGHT, LET'S PRIORITIZE MIYABI-SAN FOR NOW.
I WOULDN'T CATCH UP TO HER EVEN IF I DID CHASE HER
TETSUROU-KUN...
TETSUROU-KUN...!
TETSUROU-KUN.

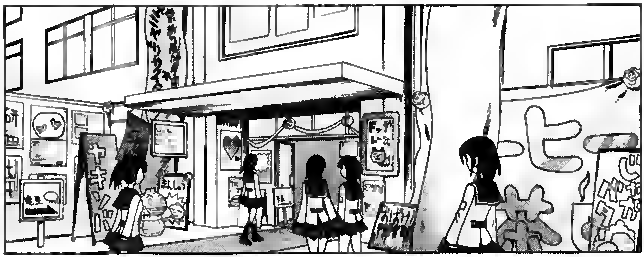
うぞ
おやぴーん
おやぴーん
おやぴーん
うぞ
うぞ
THIS ISN'T EXACTLY A GOOD SCENE
うぞ
WILL TSUKUYOMI-SAN REALLY BE ALRIGHT..?
うん

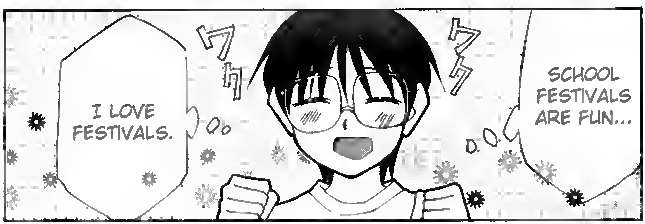
TSUKUYOMI-SAN!
TSUKU-YOMI!!
TSUKUYOMI-SAN IS ALRIGHT.
THANK GOODNESS.
FOR MAKING YOU WORRY.
SORRY.

Koi Koi Seven
Yayoi
Translation: tarde
Editor: Audigy X
HANAUKYO MEIDOTAI
Mariel

EXTRA EXTRA!!
In any case
This is wrong....

CHAPTER 13 HOW MANY MILES TO THE GOKOU COUNCIL?

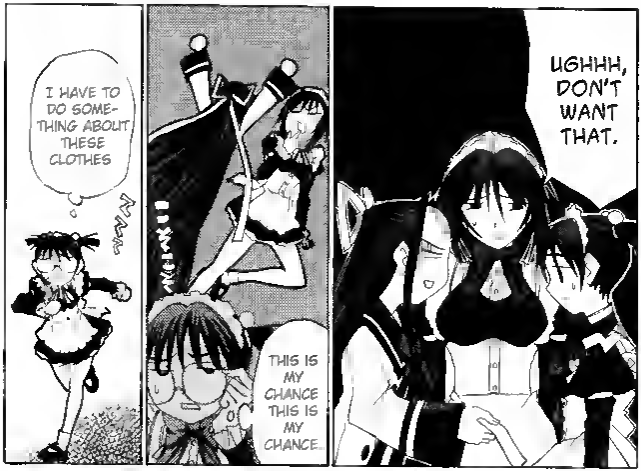


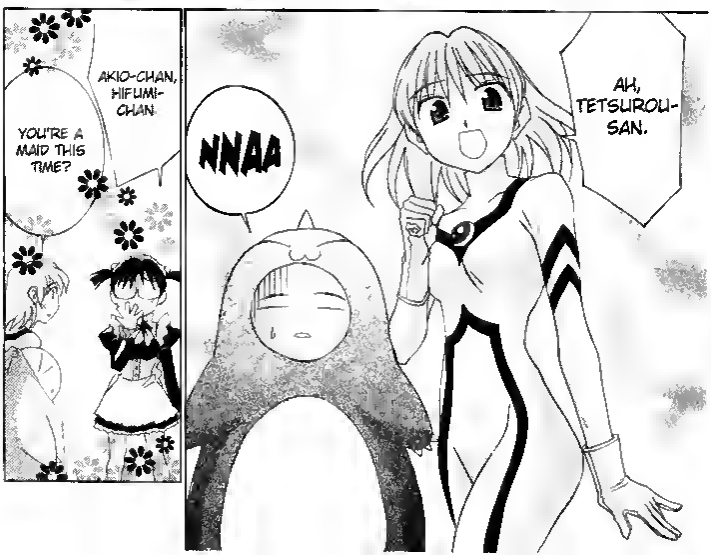


*T/L Note Takoyaki is a grilled octopus

FEMALE CLOTHING IS INCOMPREHENSIBLE
THIS IS A COSPLAY TEA HOUSE SO YOU'LL BE FINE!!
SAKUYA-SAN, THIS IS....
paddling
Tsukuyomi-saaaan
Tsukuyomi-saaaan
TSUKUYOMI HASN'T COMPLETELY RECOVERED YET
IN TIMES LIKE THIS MEN LIKE YOU ARE NEEDED
Tsuku-yomi-saaan
EVEN THOUGH YOU'RE A MAN
TETSUKO-SAN?

HIGASHIKA-ZUNO-SAN!?
I DIDN'T KNOW YOU WERE IN THIS CLASS.
AH... I I MEAN I'M JUST HELPING...
OHH... REALLY. BY THE WAY, THAT MAID COSTUME REALLY SUITS YOU.
AH YES, GREAT TIMING.
MIYA SAMA~
I WANT TO GIVE YOU SOMETHING, WILL YOU ACCEPT IT?
HERE.


I HAVE TO DO SOMETHING ABOUT THESE CLOTHES
THIS IS MY CHANCE THIS IS MY CHANCE
UGHHH, DON'T WANT THAT.

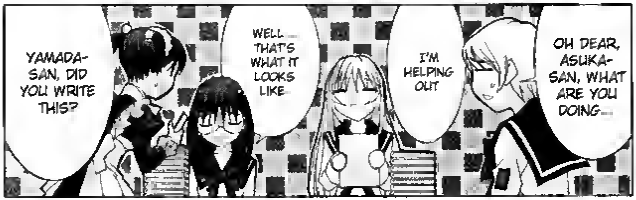

AKIO-CHAN, HIFUMI-CHAN
YOU'RE A MAID THIS TIME?
NNAA
AH, TETSUROU-SAN.

AH YES, WE'RE DOING A HERO SHOW.
IF YOU DON'T MIND, COME AND WATCH!!
YES, I'LL COME
THAT'S A PROMISE..
.. AKIO-CHAN, ARE YOU ALRIGHT WITH NOT WALKING AROUND TOGETHER?
EHH? I'M FINE!!
NOBODY REALLY WANTS TO WALK WITH SUCH AN ODDLY DRESSED GIRL..
And what about me..

UWAA
Tanaka iinchou!!
EHEHE, MAID COSTUME, CHECK-
SATOU-SAN!?
IT'S ABOUT TIME FOR THE RECITAL, ISN'T IT?
I REALLY HOPE IT GOES WELL
YUP, ME TOO
A LOT OF THINGS HAPPENED

THAT WAS QUITE AN ORDEAL
SATOU-SAN?
HOLD MY HAND, TANAKA JINCHOU.
LIKE THIS?
EHEHE, THANK YOU... THAT'LL GIVE ME SOME STRENGTH
SATOU-SAN...

WE HAVE LOTS OF INTERESTING BOOKS..!!
YAYOI-CHAN!?
Welcome, Welcome!


YAMADA-SAN, DID YOU WRITE THIS?
WELL... THAT'S WHAT IT LOOKS LIKE
I'M HELPING OUT
OH DEAR, ASUKA-SAN, WHAT ARE YOU DOING...

WHY?
DON'T LOOK, DON'T LOOK!!
AH, TANAKA IINCHOU!

YAMADA-SAN, DID YOU WRITE ANOTHER ERO-STORY?
It's ero!
It's not ero, it's art...
菊門 鉄口
潮吹里 山田

AH... ASUKA-SAN, I'LL BE FINE NOW, SO HOW ABOUT YOU WALK AROUND WITH TANAKA 1INCHOU AND LOOK AT OTHER PLACES
BUT, SELLING THIS ALONE MUST BE HARD

EH, ME!?
ARE YOU SERIOUS !?
ARGH, IF SOMEONE SEES ME SELLING THIS
I WON'T BE ABLE TO GET MARRIED.
WELL THEN, LET'S GO. ♡
AH... OKAY
Very Ero
新次郎 山田

IT'S A HAUNTED HOUSE!!
LET'S GO IN!
A
ARE WE GOING IN?

35 *T/L Note - I think "Urameshiiya" stemming from "Urameshii", meaning bitter/hateful

Y... YAYOI-CHAN?
I'M SCARED
A... ANYWAY, LET'S RUN
YAYOI-CHAN IS CRYING
THIS IS LIKE

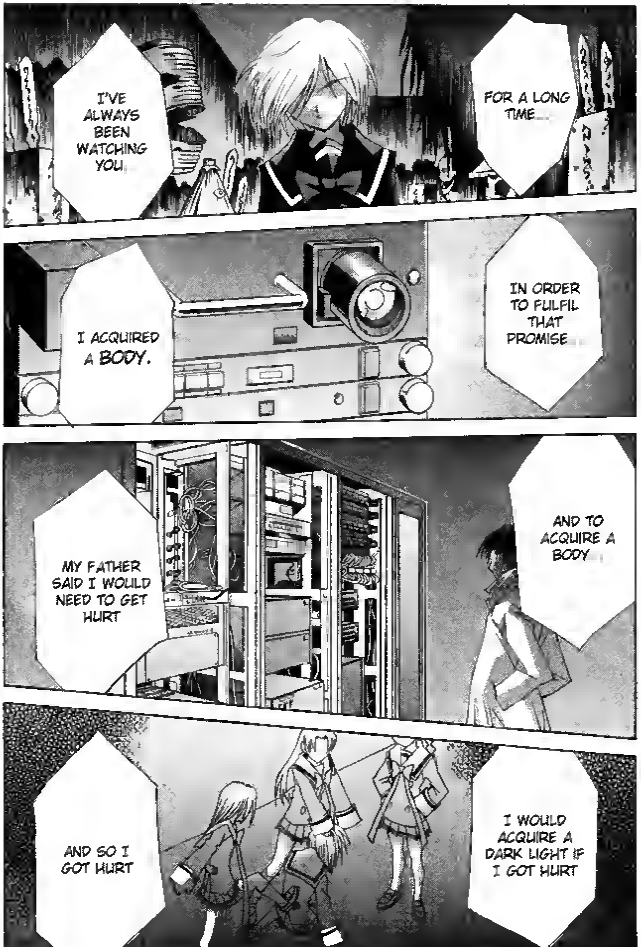
THIS FEELS LIKE I'M PROTECTING YAYOI-CHAN
I'M SO HAPPY
DON'T CRY YAYOI-CHAN
WE'LL BE AT THE EXIT SOON
TETSUROU-SAN
Y YAYOI-CH
UWAAA
!!

BECAUSE I'LL PROTECT YOU
IT'S ALRIGHT, YAYOI-CHAN...
TETSUROU-SAN?

I PROMISED TETSUROU-KUN
THAT WE'D MEET AGAIN
YOU'RE NO LONGER...
THE ASUKA-CHAN I ONCE LIKED
I MADE A PROMISE WITH TETSUROU TANAKA
I'M YAYOI ASUKA

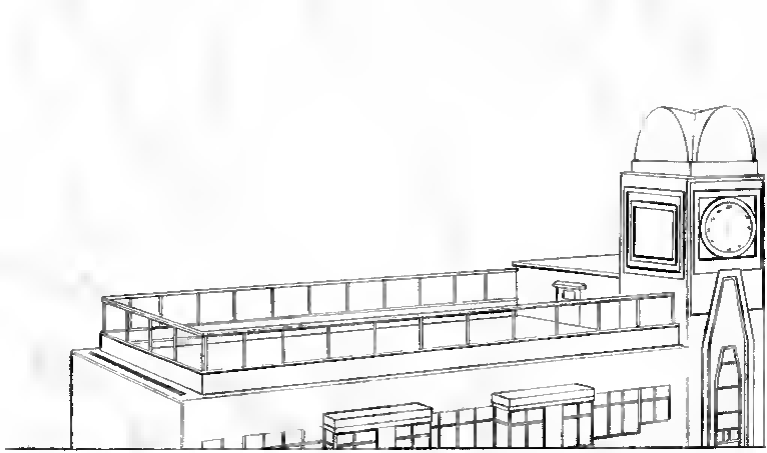
IT'S ASUKA-CHAN...-SAN.
YAYOI-CHAN...
ASUKA-CHAN-SAN IS...
WOUNDED AGAIN.
WOUNDED?
!!
ARE YOU ALRIGHT, ASUKA-CHAN!?
YOU CAN'T LEAVE IT LIKE THAT.

DON'T COME CLOSER!
THUS FAR...
UWAA


I'VE ALWAYS BEEN WATCHING YOU.
FOR A LONG TIME...
I ACQUIRED A BODY.
IN ORDER TO FULFIL THAT PROMISE...
MY FATHER SAID I WOULD NEED TO GET HURT
AND TO ACQUIRE A BODY...
AND SO I GOT HURT
I WOULD ACQUIRE A DARK LIGHT IF I GOT HURT

AAAAAAA
YOU ARE...
BUT...
ARE YOU STILL SAYING THAT I CAN'T BECOME A PERFECT YAYOI ASUKA!?

WHAT!?
IT HURTS!!



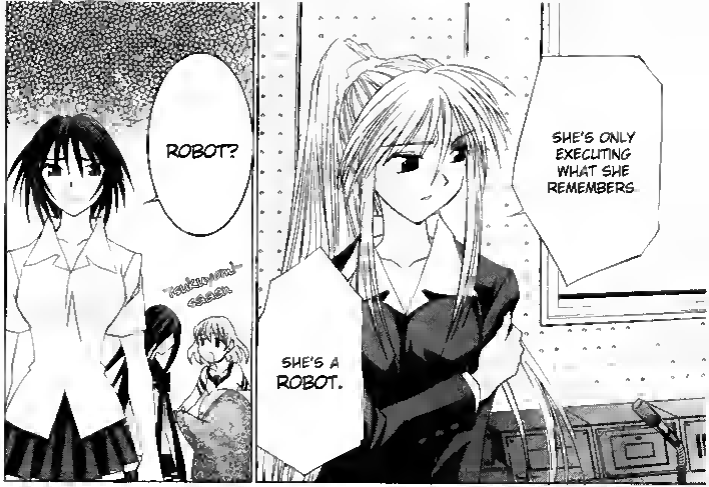
MY BODY, MY BODY...
WHAT'S WRONG? DO YOU FEEL SICK?
OI, WHAT'S WRONG!?
UUU...
IS VERY.
!!

はーっ
HOT...
OI, WHAT THE HELL ARE YOU DOING!!
は
YAMADA -SAAAN.
NOOOO...
SATOU-SAN...

SAKUYA... HELP ME...
TSUKU-YOMI.
SORRY.
DAMMIT, WHAT THE HELL IS GOING ON...

EMOTION TRANSFORMATION PROGRAM .
HUMAN EMOTIONS ARE SAID TO BE CREATED AS ELECTRICAL SIGNALS IN THE BRAIN
FOR A PROGRAM TO CONVERT THOSE ELECTRICAL SIGNALS INTO LANGUAGE...
THIS GIRL USES THE SAME LANGUAGE AS I DO .
SO I WONDER IF SHE'S THE SAME AS ME
I DON'T THINK SO.
FOR HER TO ACT LIKE THIS, PROBABLY...
OTOME!!
YES.

YAYOI ASUKA HAS STARTED TO GO BESERK.
IF YOU CAN'T RECOVER HER, DESTROY HER AT ONCE!!
THAT YAYOI IS GOING BESERK AGAIN..
SAKUYA...
WHAT NOW, YOU GOING FLUFFY ON ME AGAIN?
SENSEI SAID "YOU MADE A PROMISE WITH TETSUROU"
ANOTHER YAYOI ASUKA
WHY DO WE...
HAVE TO DESTROY HER?


ROBOT?
Kuroyuki-senpai
SHE'S A ROBOT.
SHE'S ONLY EXECUTING WHAT SHE REMEMBERS

RECOVER!? DESTROY!? DON'T MESS AROUND!
WE'RE NOT SO DIFFERENT EITHER!!

SAKUYA-SAN IS RIGHT
Please stop arguing
Noo
SAKUYA
I'LL NEVER DO THAT!!
SAKUYA-SAN.

WE'RE FINE.
AS LONG AS WE PROTECT TETSUROU ..
YES INDEED.
YOU DO SAY SOME GOOD THINGS ONCE IN A WHILE.
NAG NAG
ABSOLUTELY, HIFUMI, I LOVE YOU!!
KOI KOI 7
DEPART !!
WELL THEN, LET'S GO.
EVERY-ONE!!

AAAAHHH
YAYOI-CHAN, RUN AWAY!!
TETSUROU-SAN!?
TETSUROU-KUN
I'LL BE RIGHT THERE.
ASUKA-CHAN!!

Koi Koi
Seven
Translator : tardo
Editor : Judigyz
QC : Unit-42
AT-Translations
#zg-fansubs@rerizon.net
www.at-translations.net

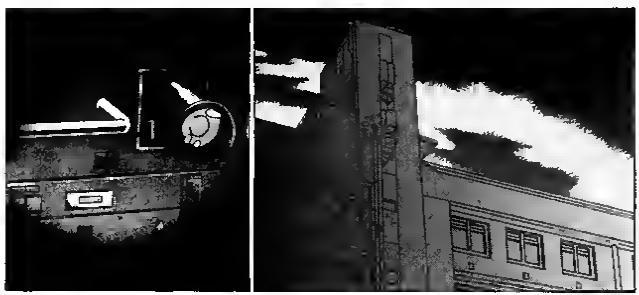
●14話なのです●　嗚呼、栄冠はミヤ様に輝く

Haunted House
おばけ屋敷
THIS IS THE PLACE.
入口
お好み
LET'S GO!
EVERYONE, YOU CAME.
MOVE!
yayoi !!
AAHN ♡
なっ

EVERY-ONE...
AAAA HHH!!
Tet-surou!?
IT'S DANGEROUS, TETSUROU-KUN.
OUT OF THE WAY, TET-SUROU....
!!
ASUKA-CHAN!?

MOVE
ASUKA-CHAN!?
I'LL AIM FOR ITS MOTOR
AND TEMPORARILY STOP ITS MOVEMENT.
DON'T INTERFERE...
YOU PIECES OF CRAP.
"YAYOI ASUKA" IS JUST A NAME YOU MADE, TETSUROU...
ASUKA-CHAN...

YOU'RE YAYOI ASUKA-CHAN RIGHT!!
YAYOI ASUKA-CHAN...



Yayoi Asuka

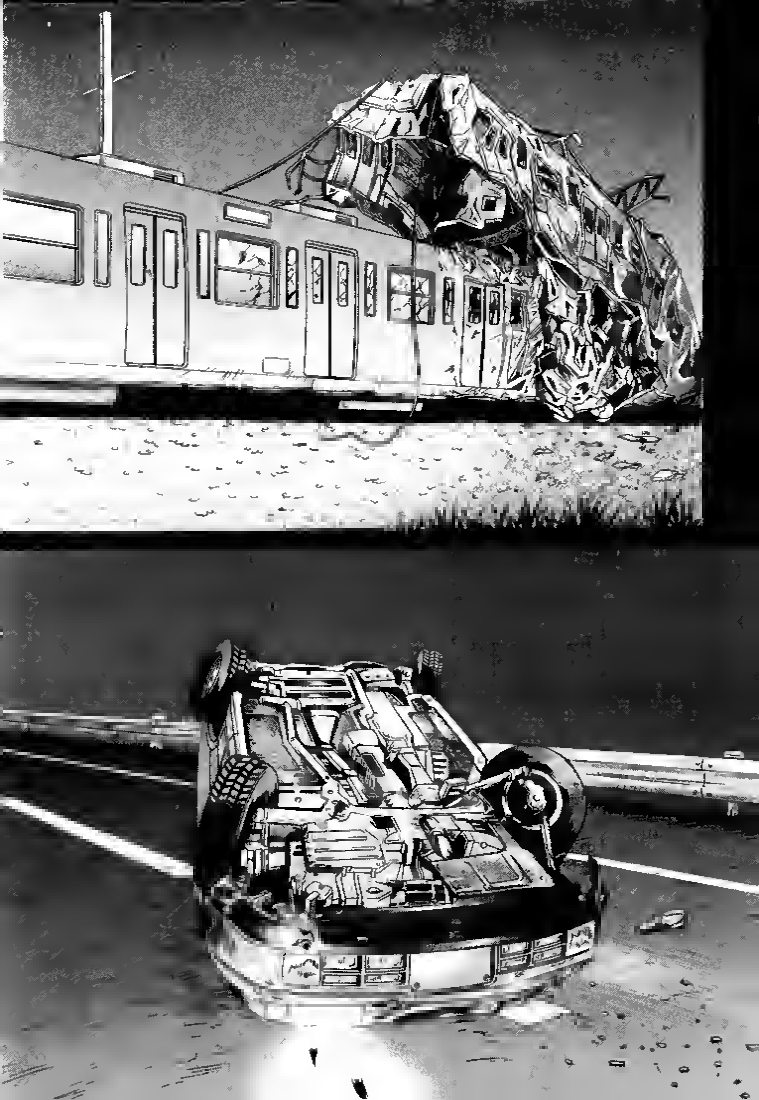
I REALIZED I NEEDED LEGS FOR THIS BODY
WHEN I LOST MY BODY IN THAT ACCIDENT,

TETSUROU TANAKA'S PROMISE..
IN ORDER TO KEEP...
YOU ARE...
SAKUYA!
YOU STAY PUT, UNLESS YOU WANT TO FALL ILL AGAIN!
Akio! Hifumi!, I'm counting on your support.
YES.
Naaa
YAYOI!?
SAKUYA-SAN, YOU CAN'T..

TSUKUYOMI, TAKE CARE OF THAT IDIOT.
SAKUYA-SAN!
SAKUYA-SAN YOU CAN'T DO SUCH A THING.
SAKUYA-SAN, YOU CAN'T DO SUCH A THING
DAMMIT

ASUKA-CHAN!
ASUKA-CHAN!
ASUKA-CHAN...

YOU'RE...
STILL CALLING ME BY THAT NAME.
TETSUROU -KUN...
GET AWAY FROM HER, TETSUROU...
BECAUSE...
THAT IS YOUR NAME.
WILL YOU...
ACCEPT MY MEMORIES?



TETSUROU-KUN, LOOK OUT!
RIGHT NOW...
WHAT'S.. HAPPENING TO HER..
WHAT'S HAPPENING
WHAT IS THIS...

SAVE HER.
TO FORGET WHAT I WAS DOING ON THE STAGE
FEELS LIKE I LOST CONSCIOUS-NESS FOR A MOMENT...
JUST FROM LISTENING TO MIYA-SAMA'S SONG...
Y.. YAMADA-SAN, WHAT THE ....
LIKEWISE, SATOU-SAN...

YOU WANT ME TO FIX THAT ROBOT!?
WHAT THE HECK ARE YOU SAYING!?
I KNOW I'M ASKING THE IMPOSSIBLE...
BUT PLEASE...
T... THIS LEVEL IS A BIT...
SENSEI,
USE MY SPARE BODY.
IF YOU MAKE SOME ADJUSTMENTS, I THINK IT MIGHT WORK...
THAT PART OF HER BRAIN THAT WAS HIT SEEMS FINE TOO

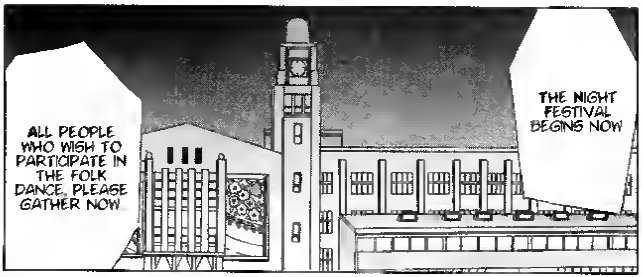
THANK YOU, OTOME-CHAN
The operation is about to begin please wait outside
BUT TO GIVE THE OBSERVATION SYSTEM A WILL...
THAT ISN'T SO SIMPLE
THIS GIRL IS LIKE MY SIBLING
I THINK...
.... YOU'RE RIGHT

YEA, OTOME-CHAN IS HELPING
IS ASUKA-CHAN-SAN ALRIGHT?
YAYOI-CHAN.
TETSUROU-SAN!
I WONDER IF WE CAN BE FRIENDS THIS TIME
THANK GOODNESS
Ah
THAT WOULD BE NICE

LET'S EAT...
IT'S DELICIOUS
I DIDN'T EAT ANYTHING SINCE MORNING
.....
TETSUROU-KUN? WANT SOME MORE?
AH, NO, THAT'S NOT WHAT I MEANT...

WHO MADE THEIR BODIES
LIKE THAT?
WHAT'S WRONG?
I... I FORGOT WHAT I WAS GOING TO SAY.
I ALWAYS FORGET A LOT OF THINGS WHEN I WAKE UP.
JUST LIKE THAT.

THE FACT THAT I LIKE TETSUROU-SAN
BUT, I DO MY BEST NOT TO FORGET
LIKE....
TETSUROU-SAN, YOU'RE ALL RED!
YAYOI-CHAN TOO


ALL PEOPLE WHO WISH TO PARTICIPATE IN THE FOLK DANCE, PLEASE GATHER NOW
THE NIGHT FESTIVAL BEGINS NOW

BUT... THIS IS FOR MEMORIES... WILL YOU DANCE, SATOU-SAN?
DANCING WITH FELLOW GIRLS IS REALLY BORING

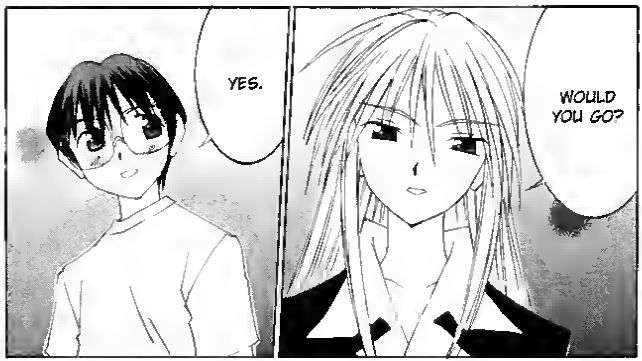
W... WELL
IT'S FOR MEMORIES.
PLEASE. ?
SATOU-SAN...
EH...? SERIOUS? NO WAY.

I'M KINDA WEIRD
Hurry
Hurry
Hurry
THANK YOU.
SATOU-SAN, I LOVE YOU.
FOLK DANCE SOUNDS FUN
BUT.....
Ew~ Creepy Loser
I'm not holding hands
Stay away
TET-SUROU-KUN!!

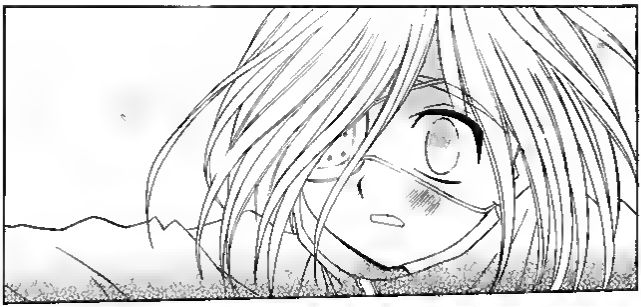
SENSEI.....
SHE'S BEEN INITIALIZED
INITIALIZED ?

THIS TIME, SHE WAS INITIALIZED WITH THE SAME PROGRAM AS THE OTHERS.
SHE HAS TO LEARN EACH AND EVERYTHING FROM NOW ON.

I HOPE IT GOES WELL THIS TIME.
SENSEI... WHAT CAN I...


WOULD YOU GO?
YES.

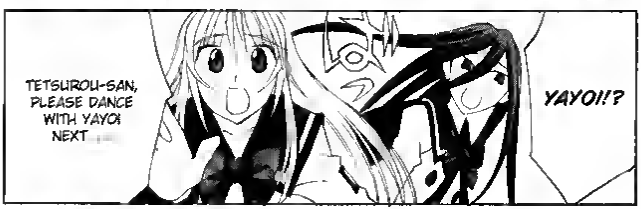
I'M TETSUROU.
TETSUROU TANAKA.
TET-SUROU...
WHO ARE YOU... ONII-CHAN?
SHALL WE DANCE?
SHALL WE GO?
NOTHING
WHAT'S WRONG?



AHH... I FEEL REVIVED...
OTOME-CHAN, YOU SHOULDN'T DRINK THAT
YAYOI WANTS TO DANCE TOO.
YAYOI, DON'T!
TSUKU-YOMI-SAN...
ムチュ

THEY LOOK SO HAPPY
BUT...
WE SHOULD LEAVE THEM ALONE FOR NOW.
OTOME-CHAN YOU SHOULDN'T DRINK THAT!!
YES OF COURSE WHO CARES.
THINGS REFLECTED IN YOUR EYES, THINGS THAT YOU HEAR...
NEW INFORMATION THAT BECOME ELETRONIC CODE.

WITHIN ME.....
ARE... DANCING


TETSUROU-SAN, PLEASE DANCE WITH YAYOI NEXT...
YAYOI!?

どん
KYAA
BUT...
COME ON, YOU TOO AKIO-CHAN.

TETSUROU'S PRETTY POPULAR...
AREN'T YOU GOING SAKUYA-SAN?
ぐぐぐぐ
THAT'S NOT MY NATURE...
HIFUMI !?
べー

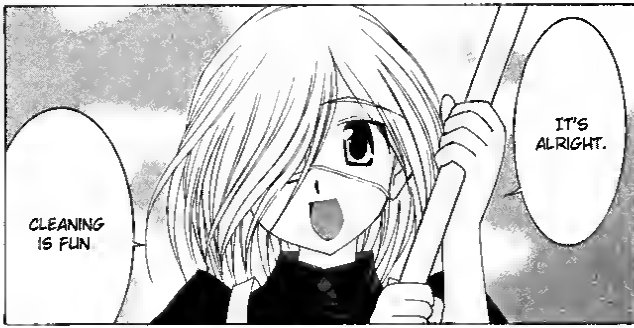
Cut it out...
It's over, Sakuya-chan...
ARE YOU WORRIED...
THAT YOU SHOT THAT GIRL?
SINCE WE'RE ALL HERE...
WHY DON'T WE ALL DANCE.
OH WELL, WHY NOT
Nnaa... Nnaa...
TET-SUROU...
A LOT OF THINGS HAPPENED, BUT

WE TURNED WHAT WAS LEFT OF THE DAY, INTO MEMORIES
AND THE WINNER OF THE MOST ATTRACTIVE FESTIVITY IS
OH MY!! I DON'T BELIEVE IT!!
MIYA-SAMA, OF THE GOKOU COUNCIL!!
I WANT TO LEAVE...
WE CAN'T DISMANTLE IT LIKE THIS
I WONDER WHEN WE CAN GO HOME...
AND SO IN LIEU OF YOUR SUPPORT, I'LL DO A SPECIAL RECITAL...

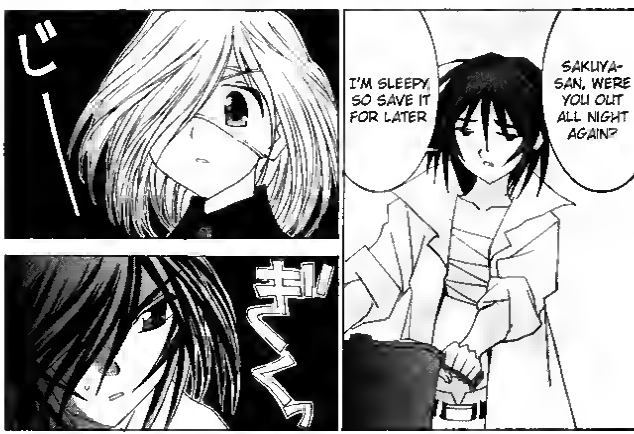
Koi Koi
Seven
Translator : tardo
Editor : Judigyz
QC : Unit-42
AT-Translations
#zg-fansubs@rerizon.net
www.at-translations.net

●15話なのです●　常夏★五光会

せっせっ
ちゃんと
GOOD MORNING
ガラッ
TETSUROU ONII-CHAN!
みせ
みせ
YOU DON'T HAVE TO DO THAT.


IT'S ALRIGHT.
CLEANING IS FUN

I'M BACK...
BUT...

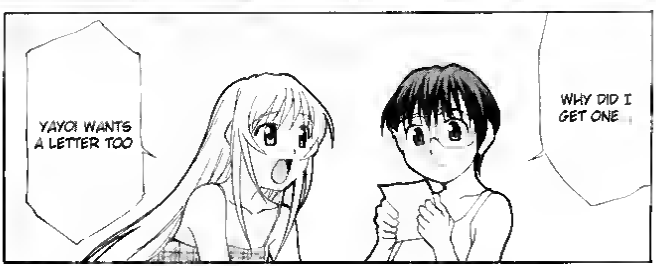

ビー
I'M SLEEPY, SO SAVE IT FOR LATER
SAKUYA-SAN, WERE YOU OUT ALL NIGHT AGAIN?
ぎゅっ

.....。
S... STOP IT, STAY AWAY FROM ME.
YOU WANT THIS EYE-PATCHED GIRL TO LIVE IN THIS DORM!?
OF COURSE, THAT WAS MY INTENTION
OW OW
I WAS HOPING SO
IT'LL BE FUN WITH EVERYONE TOGETHER

THAT'S WHY WE HAVE TO TEACH HER A LOT OF THINGS, TO MAKE HER A GOOD GIRL
ふふふ
THIS GIRL ONLY HAS BASIC INFORMATION IN HER
ALRIGHT?
SO THAT SHE DOESN'T BECOME SAD LIKE BEFORE
YES!!
THANK GOODNESS SHE SEEMS TO BE GETTING ALONG

IT'S SUMMER.
TETSUROU-SAN, YOU GOT MAIL.
!!
THANK YOU, YAYOI-CHAN.

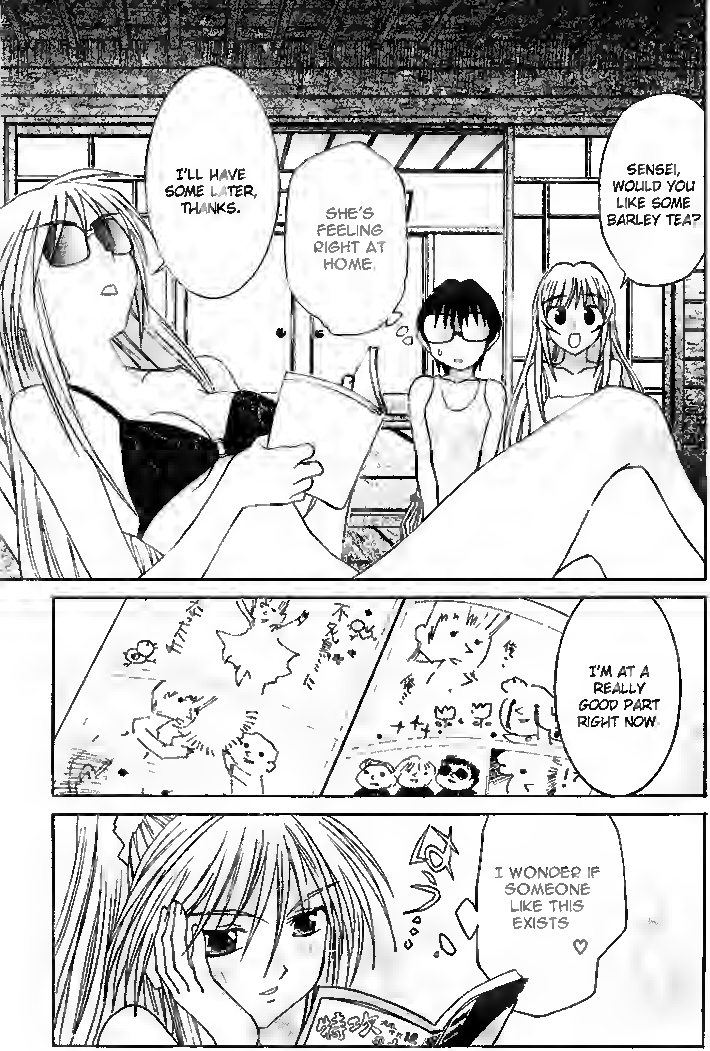
Summer greetings,
Gokou Council President,
Miya Higashikazuno
Nice girl
uoooo!!


YAYOI WANTS A LETTER TOO
WHY DID I GET ONE

I SEE...
I GOT ONE FROM KANOU-SENSEI.
DIDN'T YOU GET ONE?
TETSUROU-SAN, I'LL GET YOU SOME BARLEY TEA
T... THANK YOU
AH, TETSUROU-KUN ..
THIS..

IS THAT A LETTER FROM YOUR FATHER?
SENSEI, THAT SWIMSUIT...
DO YOU MIND IF I LOOKED?
LET ME SEE
SENSEI !!
IT'S ADDRESSED TO ME TOO

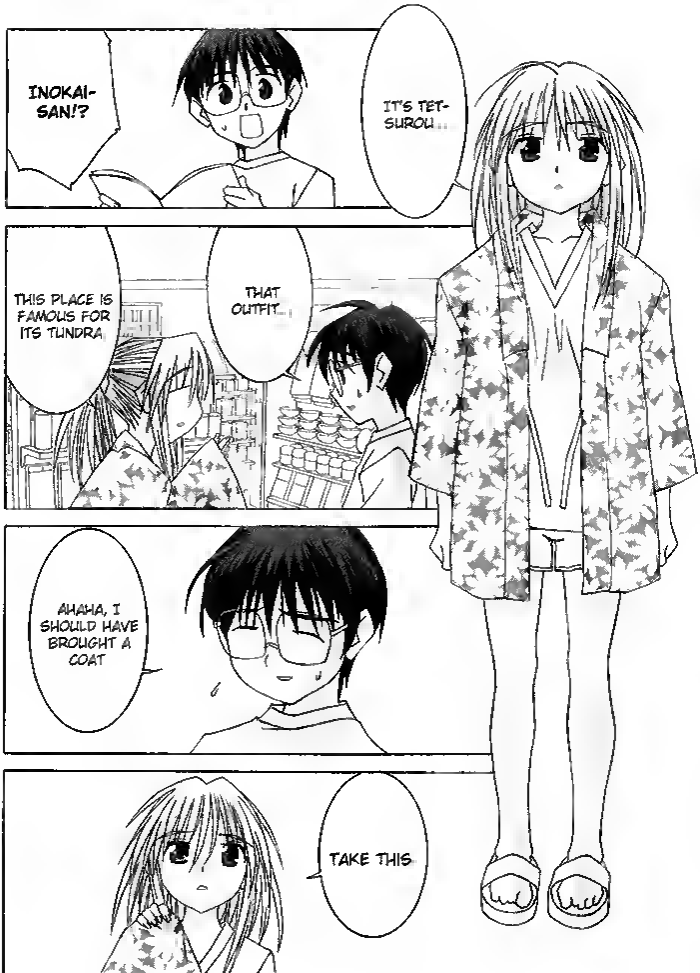
LEAVING IT ALL TO YOU
WHAT AN UPTIGHT FATHER
おイ
I GET IT, THANKS.
IS HE...
UPTIGHT...
I DID THIS A LOT WHEN I WAS A KID
IT HAS SUGAR IN IT.
HERE'S SOME BARLEY TEA

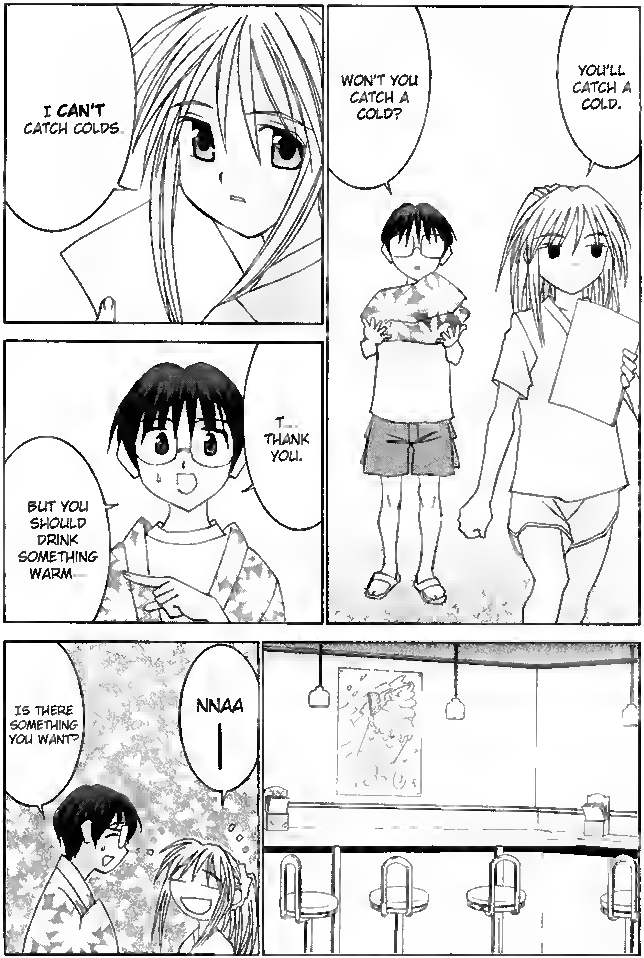

SENSEI, WOULD YOU LIKE SOME BARLEY TEA?
SHE'S FEELING RIGHT AT HOME.
I'LL HAVE SOME LATER, THANKS.
I'M AT A REALLY GOOD PART RIGHT NOW.
I WONDER IF SOMEONE LIKE THIS EXISTS ♡

IT'S HOT I WANT AN AIR CONDI-TIONER
AND COOL OFF TOO
I SHOULD WRITE BACK TO MY FATHER
REALLY HOT OUTSIDE
IT'S...
TO THE CONVENIENT STORE, FOR A BIT
TETSUROU-KUN, YOU GOING SOME-WHERE?

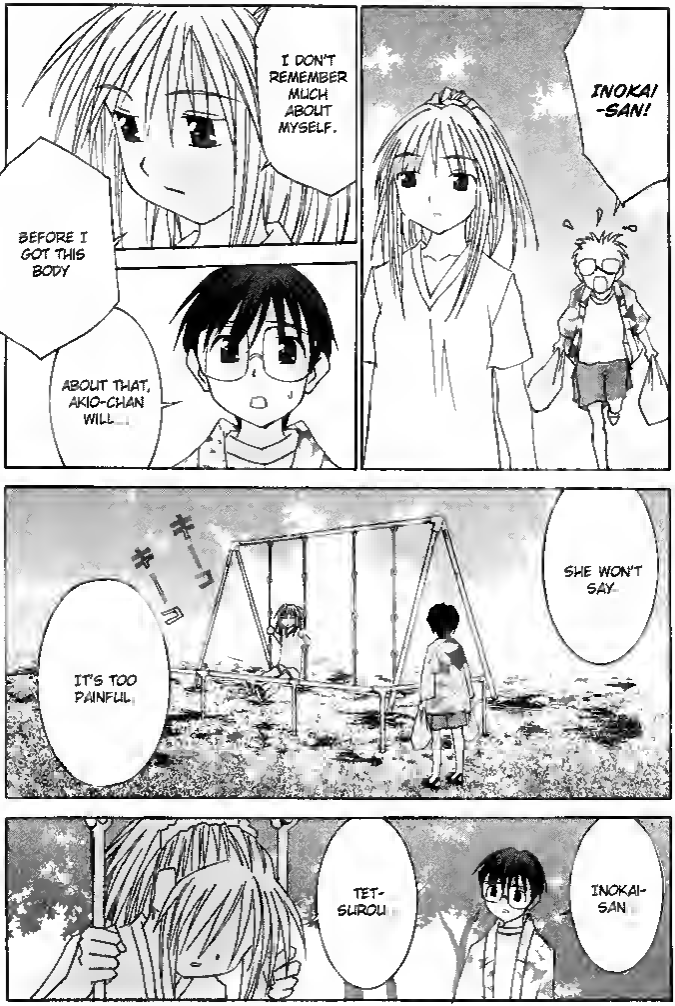
もやーん
MINI STOP
UHYAAAA, FEELS LIKE HEAVEN
HOT HOT HOT HOT HOT HOT HOT HOT
HOT HOT HOT HOT HOT HOT HOT HOT
ピンポーン

ヒョオオオ
!?
THIS... CONVENIENT STORE...
COLD... IT'S COLD.
PEOPLE ARE... SLOWLY LEAVING.
THIS PLACE IS FREEZING...
LET'S GET OUT OF HERE.
THE EMPLOYEE'S WEARING LONG SLEEVES...

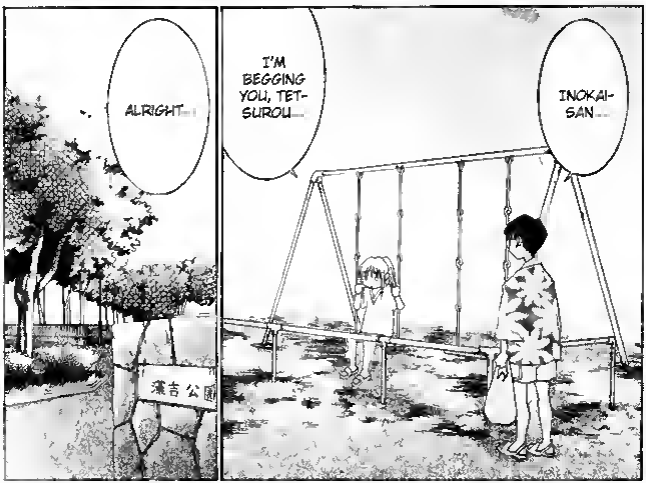

INOKAI-SAN!?
IT'S TETSUROU...
THIS PLACE IS FAMOUS FOR ITS TUNDRA
THAT OUTFIT...
AHAHA, I SHOULD HAVE BROUGHT A COAT
TAKE THIS


I CAN'T CATCH COLDS.
YOU'LL CATCH A COLD.
WON'T YOU CATCH A COLD?
T... THANK YOU.
BUT YOU SHOULD DRINK SOMETHING WARM.
NNAA
IS THERE SOMETHING YOU WANT?

AKIO-CHAN IS MY BEST FRIEND
INOKAI-SAN AND AKIO-CHAN ARE REALLY GOOD FRIENDS
Nnaa
YOU WERE TOGETHER IN THAT TRAIN ACCIDENT?
THEN INOKAI-SAN
INOKAI-SAN!?
LET'S GO HOME
WHY DO YOU KNOW ABOUT THAT?


I DON'T REMEMBER MUCH ABOUT MYSELF.
BEFORE I GOT THIS BODY
ABOUT THAT, AKIO-CHAN WILL...
INOKAI -SAN!
キーコ
キーコ
IT'S TOO PAINFUL
SHE WON'T SAY
TET-SUROU
INOKAI-SAN

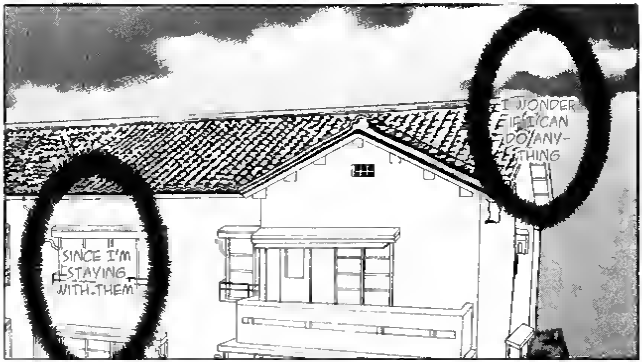
WE'RE STILL SILENT ABOUT THAT.
WE'VE FINALLY COME TO ACCEPT THIS BODY


ALRIGHT...
I'M BEGGING YOU, TETSUROU...
INOKAI-SAN...

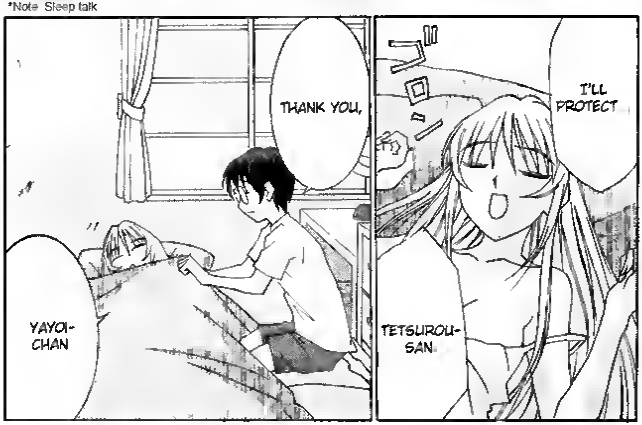
WE'RE BACK...
WELCOME BACK, TETSUROU...
ONII-CHAN, WE'RE HAVING CURRY TODAY.
I HELPED MIYABI ONEE-CHAN. ♬
GANTAI-CHAN* HELPED MAKE IT.
*Note: Ganta = eye-patch
NNAA...
SHE'S REALLY FRIENDLY.
AH... OKAY.

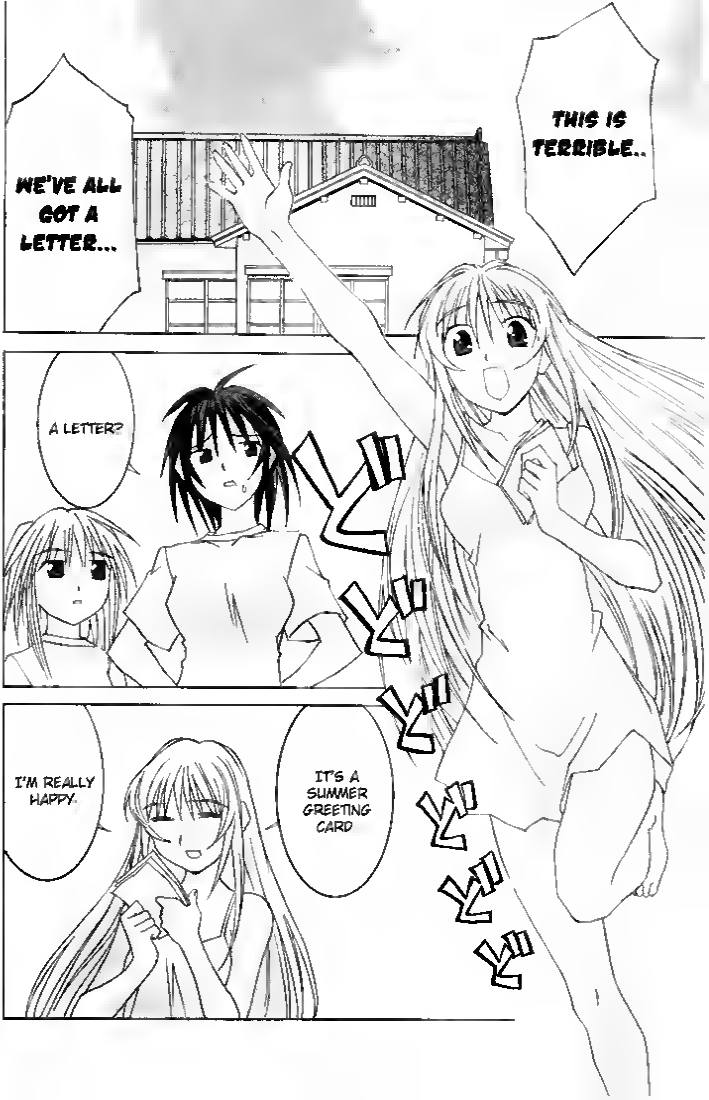
You're putting too much...
Is it delicious?
GRACE.

フフフ
!.....
AH, OKAY.
TETSUROU-SAN
EAT AS MUCH AS YOU WANT



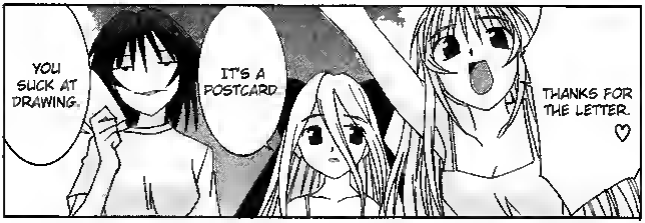
*Note: Sleep talk

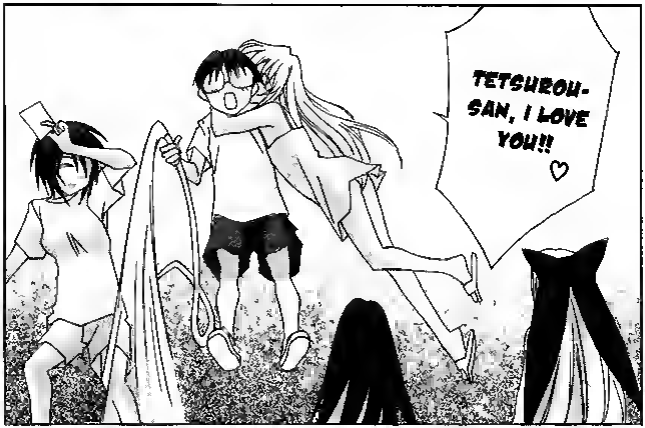



WE'VE ALL GOT A LETTER...
THIS IS TERRIBLE..
A LETTER?
I'M REALLY HAPPY.
IT'S A SUMMER GREETING CARD

CUTE...
WHAT THE ? WHAT'S WITH THIS SUCKY DRAWINGS...
SUMMER
GRUUU-ZUU
THIS...
IS FROM TETSUROU-KUN.
INCOM-PREHEN-SIBLE
SHE'S RIGHT...
TET-SUROU...?
.....

TETSUROU-SAAAN!

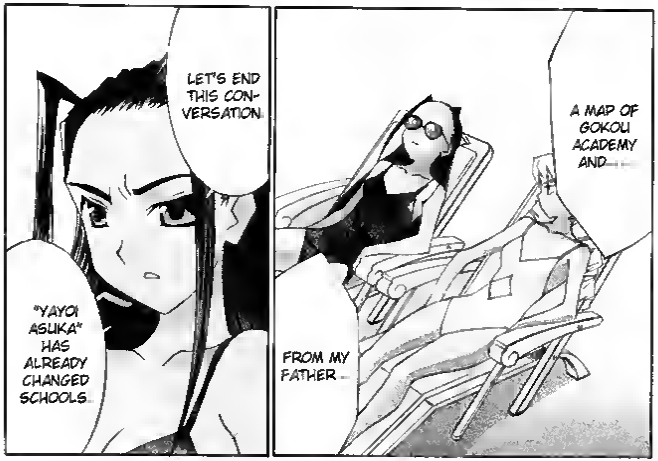

YOU SUCK AT DRAWING.
IT'S A POSTCARD.
THANKS FOR THE LETTER. ♡


TETSUROU-SAN, I LOVE YOU!! ♡

I'M GLAD
EVERYONE'S HAPPY
I'LL TREASURE THIS
AKIO-CHAN
THIS WAS LAST YEAR'S NEW YEAR'S GREETING CARD.
GEEZ, HIFUMI!

SO, MIYA-SAMA

NOTHING REALLY.
WHAT WAS INSIDE THE ENVELOPE THAT WAS GIVEN TO YAYOI ASUKA?

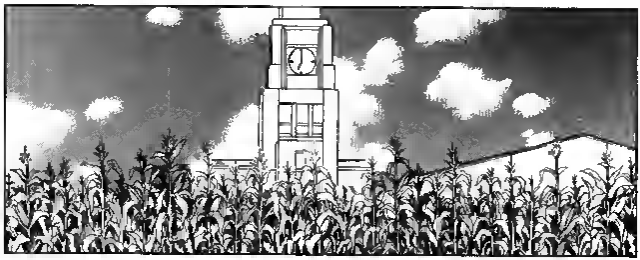

LET'S END THIS CONVERSATION.
"YAYOI ASUKA" HAS ALREADY CHANGED SCHOOLS.
A MAP OF GOKOU ACADEMY AND—
FROM MY FATHER—

I CAN'T SAY IT, MY FATHER'S ORDERS...
GIVING STUDENT RECORDS
MIYA-SAMA!! YOU SHOULDN'T KEEP SECRETS!!
I'M COUNTING ON YOU, MIYA-CHAN...
WHAT IN THE WORLD IS FATHER...
MIYA-SAMA.
THINKING OF

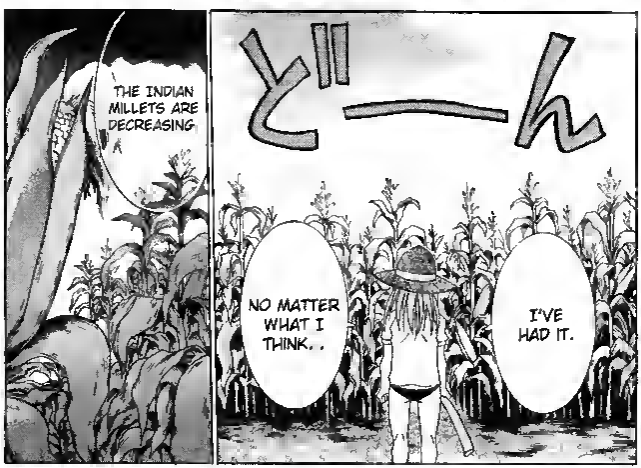
OH MY.... TETSUKO-SAN DID!?
A SUMMER GREETING CARD WAS DELIVERED.
THE ONLY THING WRITTEN IS TETSUKO.
I SHALL PROTECT GOKOU ACADEMY'S PEACE.
TETSUKO-SAN, PLEASE WATCH ME.
YAYOI WILL REPLY TOO.
PERHAPS I SHOULDN'T HAVE ..

Koi Koi
Seven
Translator : tardo
Editor : Judigyz
QC : Unit-42
AT-Translations
#zg-fansubs@rerizon.net
www.at-translations.net

●16話なのです●　五光会のいない8月



...THAT'S IT.


THE INDIAN MILLETS ARE DECREASING.
どーーん
NO MATTER WHAT I THINK. .
I'VE HAD IT.

TOMATOES TOO...
EGGPLANTS TOO...
CABBAGE AS WELL
WHO'S THE VEGETABLE THIEF....
Nnaa ...!!

THANKS FOR THE FOOD...
YOU'VE STILL GOT QUITE A LOT LEFT.
INOKAI-SAN?
I DON'T WANT ANYMORE
FOR INOKAI-SAN TO LEAVE FOOD...
THAT'S JUST STRANGE!! DO YOU HAVE A FEVER OR SOME-THING!?
Maa

Ahaha...
You made her cry.
I.. INOKAI-SAN...
Maa
VEGETABLE THIEF!?
RAINY DAYS, WINDY DAYS
THAT'S HORRIBLE
FROM THE SCHOOL FARM.
THE PRECIOUS VEGETABLES I WAS RAISING

CH... CHEER UP.
MY FAVORITE TEACUP...
パニラ
INOKAI-SAN.
Naa
I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS.
IS HIFUMI-CHAN ALRIGHT?
I... INOKAI-SAN.
Naa

P... PROBABLY I THINK.
I'M WORRIED
THEN HOW ABOUT WE GO HELP HER?
EH!?
LET'S GO
WAAAA
BEFORE ALL HELL BREAKS LOOSE...
I SHOULD RUN AWAY
T... THOSE GUYS I'LL KILL THEM!!
I'LL CLEAN UP
KYAAA

INOKAI-SAAAN
HIFUMI-CHAAN
INOKAI-SAAAN
IT'S A GHOST.
Hiiii
Y.. YAYOI-CHAN..
TETSUROU-SAN....
THIS STINKS.

WHAT ARE YOU GUYS...
DOING HERE?
EH!?
YES IT IS!
INOKAI-SAN
IT'S HIFUMI-CHAN
IT'S DANGEROUS THERE.
ズル
ポ

IF YOU MAKE TOO MUCH NOISE...
IT'LL BE DANGEROUS.
INOKAI-SAN.
THIS WAS A TRAP TO CATCH THE VEGETABLE THIEF.
MY WINGS WON'T SPREAD IN HERE
EH?
NNAA
うぎゃ
うぎゃ

I THOUGHT, I WAS GOING TO DIE...
I... I WAS REALLY SCARED...
NOW THAT YOU'VE LEARNT YOUR LESSON GO HOME.
NO WAY, HIFUMI-CHAN!!
C... COME ON, WE...
IT'S DANGEROUS
...YOU GUYS
HOW MANY TRAPS WILL YOU RENDER USELESS?

I'M SCARED
GYAA
IDIOTS
Waaa
猪飼
Y... YES
W... WE'RE BEING A BOTHER, SO WE'LL BE HEADING BACK
HOW ABOUT YOU JUST KEEP AN EYE OUT...
I CAN'T LET YOU DESTORY ANY MORE TRAPS
I'M WORRIED
猪飼
Y... Yes.
ポロッ
Okay.

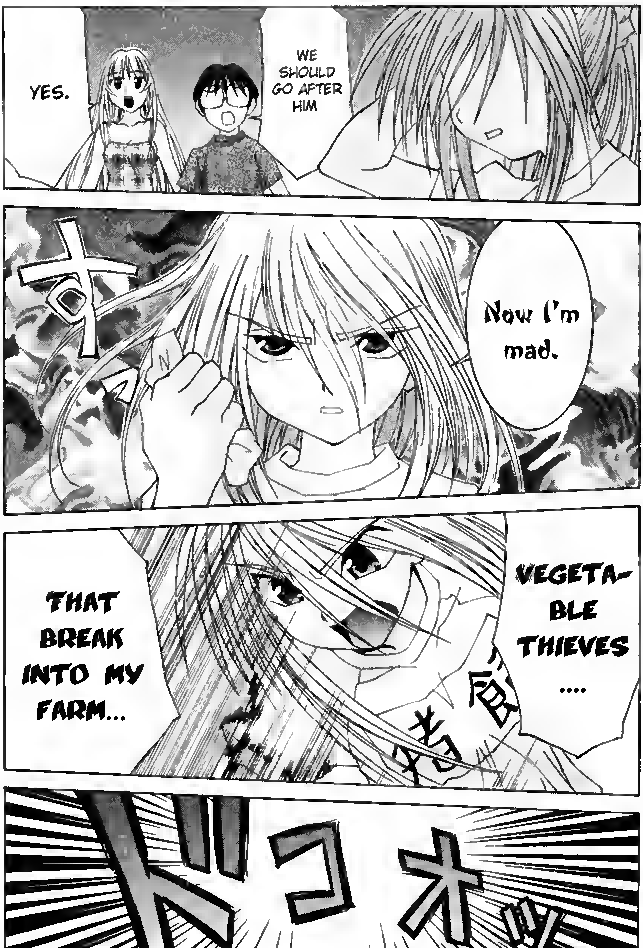
WE'LL WAIT FOR THE THIEF TO COME
EAT THIS FOR NOW.

THERE HAVEN'T BEEN THIEVES UNTIL NOW?
THIS IS A MAGNIFICENT FARM.
VEGETABLES ARE BEST RIGHT AFTER THEY ARE PICKED.
IT'S DELICIOUS.
DELICIOUS.
NOPE, BECAUSE I LAID DOWN A LOT OF TRAPS.

NO HE ISN'T.
HE ISN'T JUST ANY THIEF...
A THIEF THAT CAN EVADE THOSE TRAPS
I DON'T MIND HIM BREAKING INTO THE FARM.
VEGETABLES ARE... WELL DON'T WORRY.
WAAA
THERE THERE.
DON'T WORRY, WE'RE HERE TOO.
WE'LL PROTECT THE FARM.

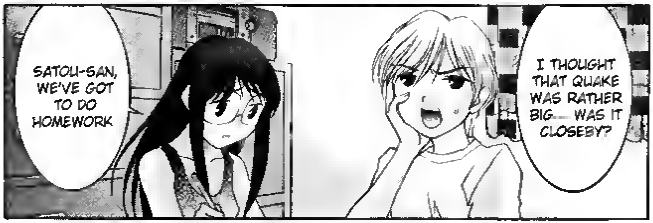
!!
IT'S IN THE WHITE RADISH FIELD...
I... INOKAI-SAN.
S... SLOWLY
O OKAY

ズドッ
HEY..!
STOP THAT!
WHAT ARE YOU DOING TO SOMEONE ELSE'S FARM....
VEGETABLE THIEVES ARE BAD!


YES.
WE SHOULD GO AFTER HIM
Now I'm mad.
VEGETABLE THIEVES ....
THAT BREAK INTO MY FARM...
ドコオッ

TETSUROU-SAN...
YAYOI-CHAN...
WON'T BE FORGIVEN!!

Note TV says about earthquake warning



!!
SHOW YOURSELF, VEGETABLE THIEF...
H... HELP ME...
SAKUYA-SAN!?
OI, IDIOT, HELP ME...
ゴゴゴ

LIKE I SAID....
RUNNING MADE ME HUNGRY.
WELL, IF IT'S SAKUYA-SAN, THE ONE OR TWO TRAPS
Maa
YOU'RE ALWAYS RIDING YOUR BICYCLE AT NIGHT...
I WAS GOING TO TELL YOU SOMETIME, REALLY...
BUT.. IT WAS BOTHER I MEAN, I FORGOT...
S... SAKUYA-SAN IS SAYING SO FORGIVE HER.
Maa
HIFUMI-CHAN, DON'T CRY!!

SORRY SORRY...
Maa .....
A..... ALRIGHT, I GET IT, I GET IT!!
AH GEEZ...
IF IT WAS SAKUYA-SAN...
I'M GOING BACK TO FIX THE FARM.
HIFUMI...
HIFUMI-CHAN
INOKAI-SAN

サッ
メシ
D... DON'T TELL ME, I DID SOMETHING WRONG?
SAKUYA-SAN
BAD BAD..
LET'S GO HOME!
SAKUYA-SAN, WAIT!!
AREN'T YOU GOING BACK?

I... I'LL HELP YOU.
DON'T WORRY.
THAT'S NOT THE RIGHT WAY TO DO IT.
WHAT'S THAT?
A TOOL BOX!?

INOKAI-SAN!?
EVEN THOUGH
どんっ
OUT OF THE WAY...
ぎゅっ
WHY...
I BURIED IT SO DEEP.
WHY...

WHY...
THIS IS MY FIRST TIME...
SEEING INOKAI-SAN LIKE THIS...
SORRY ABOUT THAT, TETSUROU...
EH!? WHY...
SHOWING THAT SIDE OF ME

SHOULD YOU BE TELLING THIS TO ME?

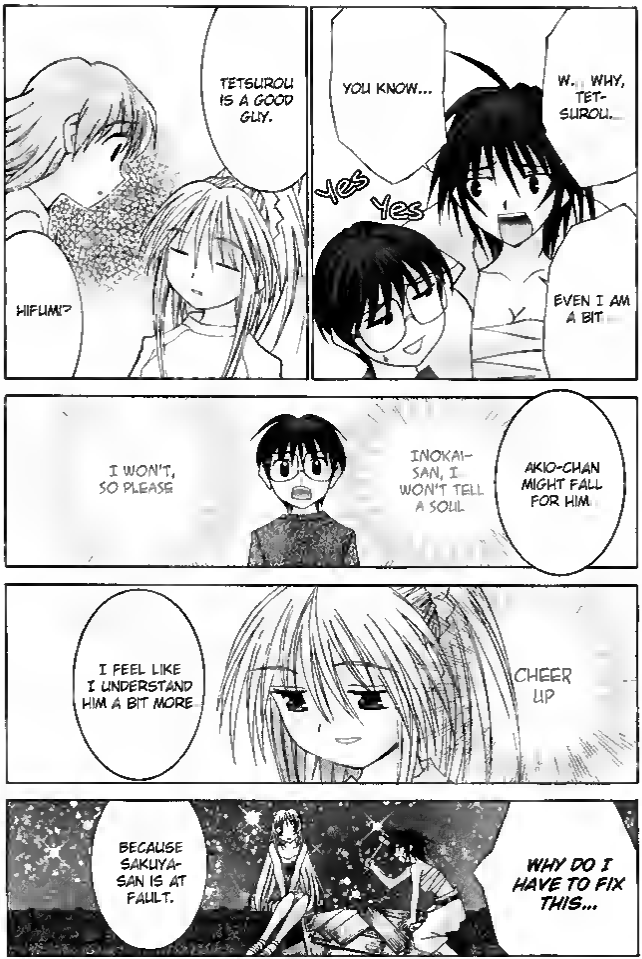
AKIO-CHAN AND MY STUFF FROM OUR CHILDHOOD...
WERE IN THAT BOX.

Mmaa
THAT'S WHY I DIDN'T WANT TO DESTROY THE FIELD.

I WON'T TELL A SOUL.
I WON'T, INOKAI-SAN
SO PLEASE...

WAAAAA
WE'RE BACK.....
SAKUYA-SAN..!!
AKIO, I GIVE UP, I GIVE UP!!
AKIO-CHAN
AKIO-CHAN
AH, HIFUMI, TETSUROU-SAN, WELCOME BACK
SAKUYA-SAN WAS GIVEN A SEVERE SCOLDING

SO...
CHEER UP.
A...
AKIO-CHAN.
THIS TIME, SAKUYA-SAN WAS AT FAULT.
GEEZ, HOW BOTHER-SOME.
Nnaa


TETSUROU IS A GOOD GUY.
HIFUMI?
YOU KNOW...
Yes
Yes
W... WHY, TET-SUROU...
EVEN I AM A BIT
I WON'T, SO PLEASE
INOKAI-SAN, I WON'T TELL A SOUL
AKIO-CHAN MIGHT FALL FOR HIM
I FEEL LIKE I UNDERSTAND HIM A BIT MORE
CHEER UP
BECAUSE SAKUYA-SAN IS AT FAULT.
WHY DO I HAVE TO FIX THIS...

Koi Koi
Seven
Translator : tardo
Editor : Judigyz
QC : Unit-42
AT-Translations
#zg-fansubs@rerizon.net
www.at-translations.net

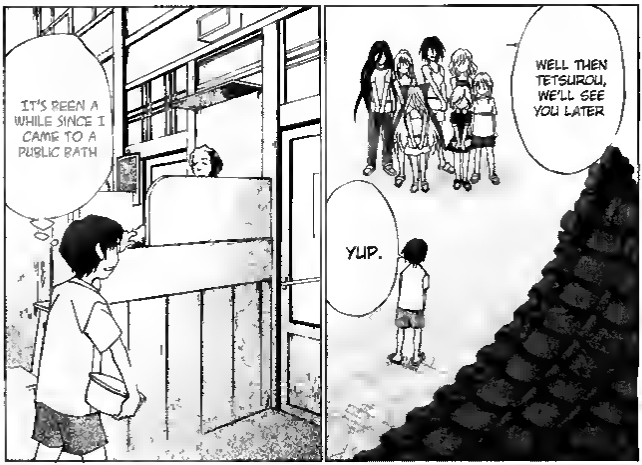
●17話なのです●　五光の湯だよ、全員集合!!

GYAAA
I MADE CURRY FOR DINNER.
WHAT HAPPENED HERE!?
WHAT THE HELL IS THIS!?

A... ANYWAYS, WE HAVE TO STOP IT.
DID I MAKE TOO MUCH?
ブチィ
ぐぐぐぐ
……
uuu..
SAKUYA ONEE-CHAN!?
SAKUYA-SAN!
AH GEEZ, DAMMIT, I'LL DESTROY IT.

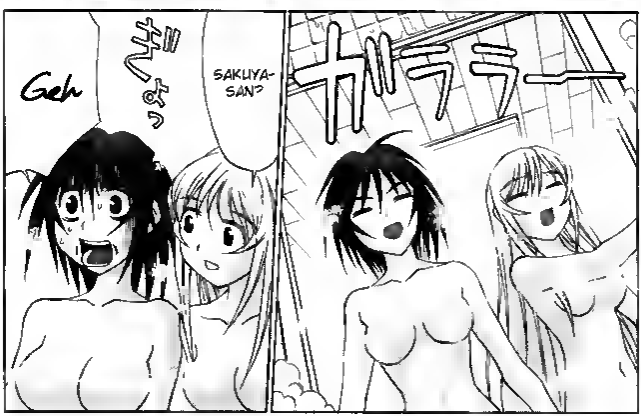
ボロッ
UMM... WELL..
THIS IS... UMM...
WHAT THE HECK IS THIS....
ぎろ
And to put it short..
IT'S BROKEN ISN'T IT, IT'S BROKEN, YOU BROKE IT.

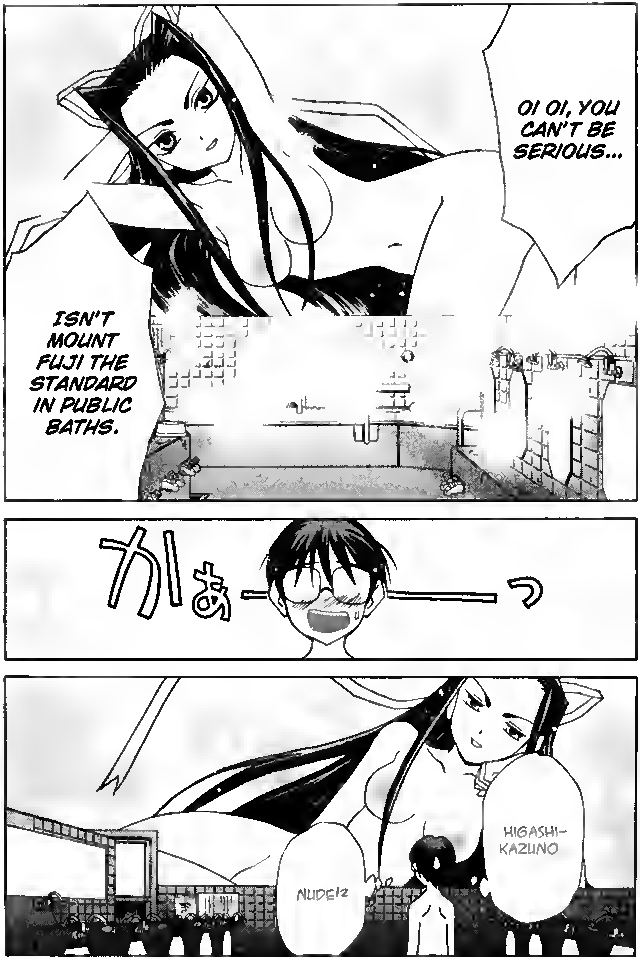
湯
Until the bathroom is fixed...
We had to use the public bath


IT'S BEEN A WHILE SINCE I CAME TO A PUBLIC BATH
WELL THEN TETSUROU, WE'LL SEE YOU LATER
YUP.

びくっ
IYAHOO
....

SAKUYA, QUIET DOWN
WAAIII...
IT'S EMPTY

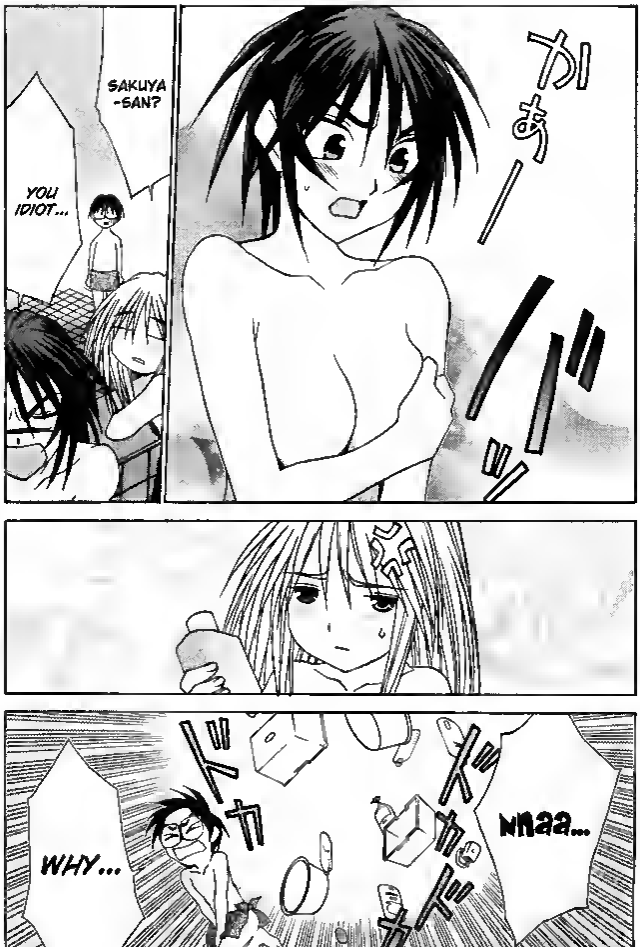

Geh
ぎゃっ
SAKUYA-SAN?
ガラガラー


OI OI, YOU CAN'T BE SERIOUS...
ISN'T MOUNT FUJI THE STANDARD IN PUBLIC BATHS.
かぁーっ
HIGASHI-KAZUNO
NUDE!?

EH?
EHH?
THIS BATH-HOUSE GETS MY BLOOD PUMPING
EH
MY SHAMPOO AND STUFF...
I FORGOT IT ALL
TETSUROU-SAAAAN.
I... I'M ALRIGHT
I'LL BUY SOME
DID YOU FORGET YOUR SHAMPOO?

YAYOI-CHAN, YOU CAN'T COME OVER HERE...
WE'RE THE ONLY ONES IN HERE...
YAYOI WILL LEND YOU SOME.
!?
SAKUYA -SAN?
OI YAYOI, MOVE
TETSUROU..

Ahaha
USE WHICHEVER ONE YOU LIKE
Nnaa
UWAAA
SAKUYA-SAN!?
SA .
NN?
WHAT?
Below, Below


SAKUYA -SAN?
YOU IDIOT...
WHY...
WHAA...

TETSUROU-SAN, COULD YOU THROW SOME BACK....
IT GOT THROWN OVER THERE JUST A SHORT WHILE AGO
YOU DON'T HAVE ANYTHING TO WASH WITH?
BUT SAKUYA-SAN...
HIFUMI! WHAT ARE YOU DOING TO TET-SUROU-SAN...
AH, SURE.
HIGYAA...
ピーピー
ヘルパー
THERE.

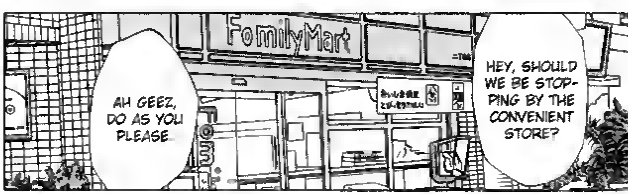
TETSUROU-SAN, WHAT'S WRONG?
AH... NO, NOTHING
WERE YOU KNOCKED DOWN!? DID YOU COLLAPSE!?
I'LL BE RIGHT OVER!
AKIO-CHAN!?
AKIO-CHAN, DON'T....

SO MUCH BLOOD...
I... I'M ALRIGHT, SO...
A... AKIO-CHAN!
TETSUROU-SAN, ARE YOU ALRIGHT?
TET-SUROU...
WHAT ARE YOU DOING TO AKIO-CHAN?
NOOO

HIFUMI!?
WHAT'S GOING ON.....
TET-SUROU-SAAAN
HIFUMI !!
UNFOR-GIVABLE...
RUN!!
OI, WHAT HAPPENED TO THIS WALL
THIS IS A PROBLEM
I WANT TO DRINK MILK...

しゅーん
WE CAN'T USE THAT BATH-HOUSE ANYMORE
THERE'S ONE IN THE NEIGHBORING TOWN TOO.
SO DON'T WORRY
RIGHT SAKUYA?

ARE YOU LISTENING TO ME...
THEY DIDN'T HAVE ANY FRUIT MILK THERE
HEY, HIFUMI WAS THE ONE WHO BROKE IT...
waa


FamilyMart
AH GEEZ, DO AS YOU PLEASE
HEY, SHOULD WE BE STOPPING BY THE CONVENIENT STORE?

I WANTED A BOTTLE
Pikorin

THIS LOOKS LIKE FUN
FIRE-WORKS
花火
花火
IT'S FIRE-WORKS.
TETSUROU-SAN
I.. I'LL BUY SOME.
IT'S FIRE-WORKS..

DON'T SET THIS PLACE ON FIRE.
OKAAAY.

クス
クス

うね
ノリひょ…

TET-
SUROU-
SAN.

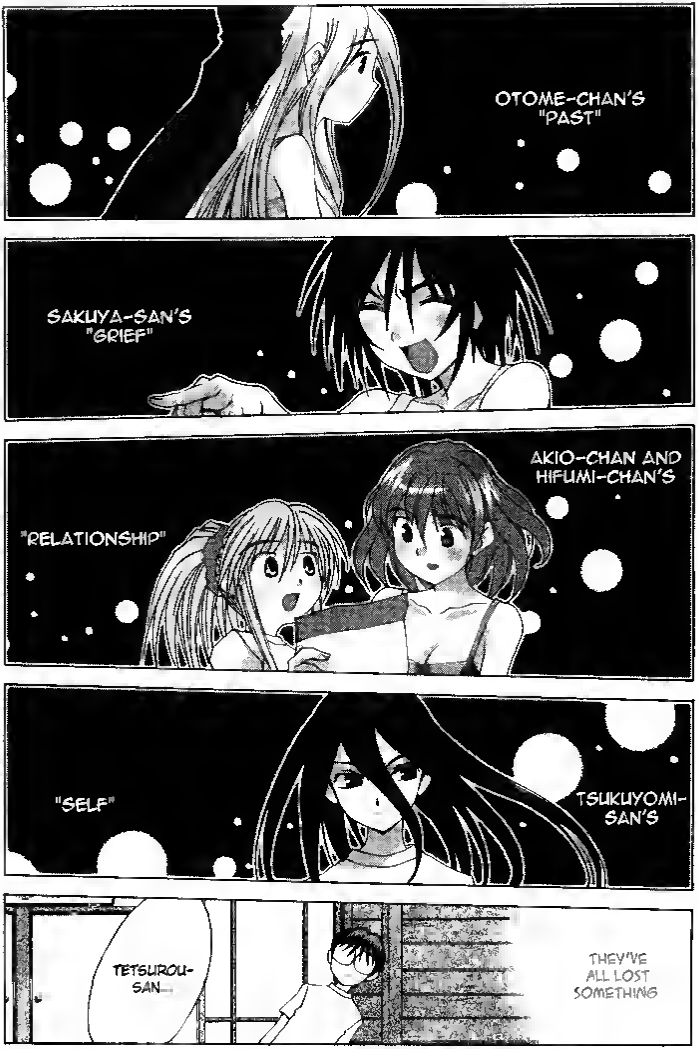
THIS IS YAYOI'S FAVORITE
WILL YOU DO IT TOGETHER?
YUP,
SURE.
THIS IS TETSUROU-SAN'S SHARE

YAYOI-CHAN LIKES INCENSE STICK FIRE-WORKS?
EH, YES
パチ
パチ
パチ
JUST BEFORE THE NEW TERM STARTS...
THAT GIRL
THAT PLACE,
YAYOI-CHAN, YOU KNOW...
TO FATHER...

YES.
WHAT?
ポロ
....IT FELL.
IT FELL.
AH....

DID YOU WANT TO TELL ME SOMETHING BEFORE?
TET-SUROU-SAN.
LET'S CLEAN UP.
I FORGOT.
WHAT WAS IT...
OF COURSE.
TETSUROU-SAN ALSO HAS THINGS HE FORGETS

HYOO...
NEXT UP ARE THE MICE. GO MICE....
LAUGHING, GETTING ANGRY...
THEY LOOK LIKE NORMAL GIRLS DOING THIS...
EVEN NAKED...
NO!!


OTOME-CHAN'S "PAST"
SAKUYA-SAN'S "GRIEF"
AKIO-CHAN AND HIFUMI-CHAN'S "RELATIONSHIP"
"SELF"
TSUKUYOMI-SAN'S
TETSUROU-SAN...
THEY'VE ALL LOST SOMETHING

COME ON, COME ON.
AH, OKAY.
THIS IS THE LAST ONE.
LET'S GO.
SAKUYA-SAN'S SPECIALLY MADE ONE.
YAYOI-CHAN...

TET-SUROU, BE CAREFUL
I THIS IS KINDA BIG...
THIS WASN'T MADE VERY WELL...
もく
もく
EH?
TET-SUROU!?
ボカーン

TET-SUROU-SAAAN...
TET-SUROU...
TET-SUROU-SAN!
.... GEEZ YOU GIRLS
I'M DEFINITELY THE WORLD'S UNLUCKIEST PERSON
TET-SUROU-SAN
WE DIDN'T THINK THIS WOULD HAPPEN...

Koi Koi
Seven
Translator : tardo
Editor : Judigyz
QC : Unit-42
AT-Translations
#zg-fansubs@rerizon.net
www.at-translations.net